

Символы Победы

Сборник обучающих материалов
(на французском языке)
г. Екатеринбург



80
ПОБЕДА!

Центр лингвистического образования
АО «Издательство «Просвещение»

2025

СОДЕРЖАНИЕ	2
ВСТУПИТЕЛЬНОЕ СЛОВО	3
5-7 КЛАССЫ	
GRIGORI RETCHKALOV : UN HÉROS DE L'AIR (БИБАНАЕВА О.М., ГОЛУБЕВА Н.Ю., МЫСИК М.С.)	6
MIKHAIL ODINTSOV (БИБАНАЕВА О.М., МЫСИК М.С.)	7
NIKOLAÏ KOUZNETSOV (ГОЛУБЕВА Н.Ю., МЫСИК М.С.)	8
8-9 КЛАССЫ	
EKATERINBOURG, LA VILLE DU TRAVAIL VAILLANT (ГОЛУБЕВА Н.Ю., МЫСИК М.С.)	10
LE CORPS DE CHARS DE VOLONTAIRES DE L'OURAL (МЫСИК М.С.)	11
MONUMENT À L'OURAL QUI A FORGÉ LA VICTOIRE (БИБАНАЕВА О.М., МЫСИК М.С.)	12
10-11 КЛАССЫ	
OURAL, LE PILIER DU PAYS : INDUSTRIE EN TEMPS DE GUERRE (МЫСИК М.С.)	14
EKATERINBOURG-SVERDLOVSK, LA VILLE DES HÔPITAUX (МЫСИК М.С.)	15
SVERDLOVSK : MOSCOU PARLE (МЫСИК М.С.)	16
OPÉRATION : SAUVER L'HERMITAGE (МЫСИК М.С.)	17

En 2025, notre pays célèbre le 80^e anniversaire de la Victoire dans la Grande Guerre patriotique (1941–1945). C'est l'occasion de commémorer l'exploit du peuple. Au front ou à l'arrière, quelle que soit leur profession, ils ont tous rapproché la victoire en faisant des efforts surhumains.

Ce recueil de textes couvre l'histoire d'Ekaterinbourg (ancien Sverdlovsk) au temps de guerre. Situé loin des champs de bataille, au cœur de l'Oural, le pilier du pays, la ville fabriquait les armements, soignait les blessés, abritait les œuvres d'art et les compatriotes évacués, et envoyait ses citoyens – soldats et volontaires – au front.

Les textes adressés à différents publics (en fonction du niveau de la maîtrise du français) sont accompagnés de vocabulaire, de questions pour entamer une discussion et d'activités pour aller plus loin.

Les professeurs de français de l'école privée "Gymnase № 212" (Ekaterinbourg), Bibanaeva Olga Mikhaïlovna et Golubeva Natalia Yourievna ont également participé à l'élaboration des matériaux pour le recueil.

Les auteurs tiennent à remercier les employés du musée d'Histoire militaire «Sverdlovsk : Moscou parle» et du Centre Ermitage-Oural du Musée des Beaux-Arts d'Ekaterinbourg pour les échanges captivants et enrichissants.

*Auteur, co-auteur et coordinatrice,
Maria MYSIK, maître de conférences
de l'Institut pour le Développement de l'Éducation
de l'oblast de Sverdlovsk*

В 2025 году наша страна празднует 80-ю годовщину Победы в Великой Отечественной Войне (1941–1945). Это повод вспомнить подвиг народа. На фронте и в тылу, люди всех профессий нечеловеческими усилиями приближали победу.

Сборник текстов рассказывает об истории Екатеринбурга (ранее Свердловска) в годы войны. Расположенный далеко от полей сражений, в сердце Урала, опорного края державы, город производил оружие, лечил раненых, принимал эвакуированных соотечественников и произведения искусства, отправлял своих граждан – солдат и добровольцев – на фронт.

Тексты рассчитаны на разные аудитории (в зависимости от уровня владения французским языком) и сопровождаются словарем, вопросами для обсуждения и заданиями для более глубокой работы над темой.

В разработке материалов для сборника принимали участие учителя французского языка ЧОУ «Гимназия № 212» (г. Екатеринбург) Бибанаева Ольга Михайловна и Голубева Наталья Юрьевна.

Авторы выражают благодарность сотрудникам музея Военной истории «Свердловск: говорит Москва» и музея и Центра Эрмитаж-Урал Екатеринбургского музея изобразительных искусств за интересные и содержательные беседы.

*Автор, соавтор и координатор,
Мария Сергеевна Мысик,
доцент кафедры филологического образования
ГАОУ ДПО СО ИРО*

**ОБУЧАЮЩИЕ МАТЕРИАЛЫ
НА ФРАНЦУЗСКОМ ЯЗЫКЕ
ДЛЯ 5-7 КЛАССОВ**

5-7 КЛАССЫ. УРОВЕНЬ А1-А2

GRIGORI RETCHKALOV : UN HÉROS DE L'AIR

(БИБАНАЕВА ОЛЬГА МИХАЙЛОВНА, ГОЛУБЕВА НАТАЛЬЯ ЮРЬЕВНА, МЫСИК МАРИЯ СЕРГЕЕВНА)

Les symboles de la victoire.
**Grigori Retchkalov :
un Héros de l'air**

Grigori Andreïevitch Retchkalov est un aviateur soviétique, pilote de chasse et l'un des meilleurs pilotes-as de la Grande Guerre patriotique, général-major de l'aviation, double Héros de l'Union Soviétique (1943, 1944).

Grigori Retchkalov est né en Russie en 1920. C'était un jeune homme comme les autres, mais il avait un grand rêve : voler dans le ciel. Quand la Seconde Guerre mondiale a commencé, en 1941, Grigori a décidé de devenir pilote pour défendre son pays. Il a vite appris à piloter des avions. Grigori était très doué et très courageux. Il a réussi à détruire plus de 60 avions ennemis, ce qui a aidé l'armée soviétique.

La guerre a duré longtemps, jusqu'en 1945. Grâce à son courage et à son talent, Grigori a reçu deux fois le titre du Héros de l'Union Soviétique. Il a aussi reçu de nombreuses médailles pour ses exploits. Pour les Russes, il est un exemple de bravoure et de dévouement à son pays.

Après la guerre, Grigori a continué à vivre en Russie. Il est mort en 1990. Aujourd'hui encore, on se souvient de lui avec beaucoup de respect. Son histoire montre que même une personne ordinaire peut faire des choses extraordinaires pour protéger ce qu'elle aime.

Grigori Retchkalov restera toujours un héros de l'air. Dans le cadre du projet "Allée de la Gloire Russe", un monument à Grigori Retchkalov a été installé dans la cour de l'école 31 à Ekaterinbourg.

**Vocabulaire :**

Doué - одаренный, талантливый
Courageux - храбрый
Détruire - разрушать, уничтожать
Une armée - армия
Un dévouement - преданность
Une médaille - медаль
Une bravoure - отвага

Activité :

Trouvez les images des avions pilotés par G. Retchkalov :

- Le Polikarpov I-153 *Tchaïka* (« mouette » en Russe) – au début de la guerre
- Le Yakovlev Yak-1 – en 1941-1942
- Le P-39 Airacobra, chasseur américain – dès 1942

Questions :

1. En quelle année est né Grigori Retchkalov ?
2. Quel était son rêve ?
3. Qu'est-ce qu'il a fait pendant la guerre ?
4. Qu'est-ce qu'il a reçu pour son courage ?
5. Où se trouve le monument de Grigori Retchkalov ?

5-7 КЛАССЫ. УРОВЕНЬ А1-А2

МИХАИЛ ОДИНЦОВ

(БИБАНАЕВА ОЛЬГА МИХАЙЛОВНА, МЫСИК МАРИЯ СЕРГЕЕВНА)

Les symboles de la victoire.
Mikhaïl Petrovitch Odintsov

Mikhaïl Odintsov est une figure légendaire de la Grande Guerre patriotique. Il était un journaliste et écrivain russe, double Héros de l'Union soviétique, Colonel-général de l'aviation, pilote militaire émérite de l'URSS et vétéran de la Seconde Guerre mondiale.



Mikhaïl Odintsov est né en 1921 au village Polozovo (en kraï de Perm actuellement). En 1937, il a terminé sept classes de l'école №36 de Sverdlovsk. Après, il voulait continuer ses études à l'école de construction mais il devait aider ses parents à faire vivre la famille. À 16 ans, il commence à travailler dans une usine. Il travaille bien et il devient un ouvrier réputé. Mais il aime le ciel et les vols et il s'inscrit dans un aéroclub.



En 1939, il finit l'école de pilotes. En 1941, il part à la guerre. Il devient chef d'une équipe d'avions. Pendant la guerre, il a fait beaucoup de vols et a détruit beaucoup d'avions ennemis. Il a aussi aidé à collecter des informations sur les territoires occupés par les fascistes.

Après la guerre, il dirige une équipe d'avions. En 1976, il devient colonel-général de l'aviation. En 1953, on fait un monument pour lui à Sverdlovsk. La statue est sur la place Kirov, devant une école militaire. Puis, en 1980, on le nomme citoyen d'honneur de Sverdlovsk.

Mikhaïl Odintsov est mort en 2011 à l'âge de 90 ans. La même année, une plaque commémorative a été installée sur la façade de l'école où Odintsov avait étudié.

Vocabulaire :*militaire - военный**une usine - завод**un ouvrier réputé - уважаемый рабочий**nommer citoyen d'honneur - дать звание почетного гражданина**une plaque commémorative – мемориальная доска**un colonel-général – генерал-полковник***Questions :**

1. Quel âge avait Mikhaïl Odintsov quand il est parti à la guerre ?
2. Où travaillait-il quand il était jeune ?
3. Qu'est-ce qu'il aimait faire ?
4. Qu'est-ce qu'il a fait pour aider son pays pendant la guerre ?

Activité :

Remplissez une fiche d'information sur Mikhaïl Odintsov pour un musée.

Nom complet: _____

Date de naissance: _____

Première profession: _____

Ecole militaire terminée en: _____

Grade militaire
à la fin de sa carrière: _____

5-7 КЛАССЫ. УРОВЕНЬ А1-А2

NIKOLAÏ KOUZNETSOV

(ГОЛУБЕВА НАТАЛЬЯ ЮРЬЕВНА, МЫСИК МАРИЯ СЕРГЕЕВНА)

Les symboles de la victoire.
Nikolaï Kouznetsov:
Agent secret, originaire de
l'Oural

Nikolaï Kouznetsov est une figure emblématique de l'histoire du renseignement soviétique; son nom est devenu synonyme de courage, de résistance et d'un profond amour pour son pays.

Nikolaï Kouznetsov est né en 1911 dans un petit village de la région de Sverdlovsk, en Russie. Dès son enfance, il aimait beaucoup les langues étrangères. Il parlait très bien l'allemand, mais il a aussi appris le komi-permiak, l'ukrainien et le polonais. Après ses études, il a commencé à travailler pour l'État, dans les services secrets.

En 1942, pendant la guerre, il a pris un faux nom, Paul Siebert. Il est allé à Rovno, une ville dont les Allemands ont fait la capitale de l'Ukraine occupée. Il se faisait passer pour un officier allemand pour obtenir des informations importantes sur les plans des ennemis. Ces renseignements ont beaucoup aidé l'armée soviétique. En mars 1944, Nikolaï Kouznetsov a été attaqué par des soldats allemands dans le village de Boratine. Il s'est battu courageusement, mais il était seul, encerclé par les ennemis. Il a préféré mourir en héros plutôt que de se rendre prisonnier. Après sa mort, il a reçu le titre du "Héros de l'Union Soviétique".

L'histoire de Nikolaï Kouznetsov est un exemple de courage, d'héroïsme et d'amour pour son pays. Il est resté fidèle à sa patrie jusqu'à la fin. Son exploit est présenté dans des livres et des films. Son nom est utilisé pour nommer des rues, des écoles et des usines. En 1986, les habitants de Sverdlovsk (actuellement Ekaterinbourg) ont aménagé un sentier de l'éco-randonnée aux alentours de la ville où Nikolaï Kouznetsov aimait se promener.



Le portrait de Nikolaï Kouznetsov : graffiti au coin des rues Moskovskaïa et Popova. Ekaterinbourg

Vocabulaire :

- agent (m) secret – разведчик
- ennemi (m) – враг
- renseignement (m) – сведения
- encercler – окружать
- mourir – умирать
- fidèle – верный, преданный
- patrie (f) – отечество, отчизна, родина
- exploit (m) – подвиг
- sentier (m) de l'éco-randonnée – эко-тропа

Questions :

1. Où et quand est né Nikolaï Kouznetsov?
2. Pourquoi Nikolaï Kouznetsov a-t-il pris le nom de Paul Siebert?
3. Qu'a fait Nikolaï Kouznetsov à Rovno?
4. Pourquoi Nikolaï Kouznetsov est-il considéré comme un héros ?

Activité :

Quelles qualités doit avoir un agent secret ?

- _____
- _____
- _____
- _____

**ОБУЧАЮЩИЕ МАТЕРИАЛЫ
НА ФРАНЦУЗСКОМ ЯЗЫКЕ
ДЛЯ 8–9 КЛАССОВ**

8-9 КЛАССЫ. УРОВЕНЬ А2-В1

EKATERINBOURG, LA VILLE DU TRAVAIL VAILLANT

(ГОЛУБЕВА НАТАЛЬЯ ЮРЬЕВНА, МЫСИК МАРИЯ СЕРГЕЕВНА)

Les symboles de la
victoire.

**Ekaterinbourg, la ville du
travail vaillant**

Depuis 2020 et jusqu'en 2025, 70 villes russes ont reçu le titre de « Ville du travail vaillant » dont 4 dans l'oblast de Sverdlovsk : Ekaterinbourg, Nijni Taguil, Kamensk-Ouralsky, Verkhniaïa Pychma.

Le 2 juillet 2020, Ekaterinbourg a reçu le titre de "Ville du travail vaillant". Ce titre est important pour les villes en Russie, car il témoigne de l'engagement des habitants pendant la Seconde Guerre mondiale, notamment dans l'effort de lutte contre l'Allemagne nazie.

Ekaterinbourg a obtenu ce titre pour plusieurs raisons dont voici quelques-unes :

- Fabrication du matériel militaire. Pendant la guerre, de nombreuses usines ont été évacuées à Sverdlovsk pour continuer leur production. Ainsi la ville fabriquait des chars, des canons, des munitions et d'autres équipements essentiels pour soutenir les soldats au front.
- Travail acharné. Les hommes, les femmes et même les enfants ont travaillé sans relâche dans les usines. Ils étaient motivés par le désir d'aider l'armée.
- Recherches scientifiques. Des chercheurs de l'Académie des sciences de l'URSS évacués avec leurs collègues ouraliens ont apporté une contribution majeure au développement des armements, de l'exploitation minière, de la médecine et à d'autres domaines scientifiques.
- Soins aux soldats. Sverdlovsk comptait de nombreux hôpitaux où les soldats blessés recevaient des soins.

Ekaterinbourg mérite vraiment ce titre. Ses habitants ont joué un rôle crucial dans la victoire grâce à leur ardeur au travail et leur courage.



La stèle "Ville du travail vaillant" a été érigée à l'occasion du 300^e anniversaire d'Ekaterinbourg. La stèle est de 42 mètres de haut. Cela rappelle le fait qu'en 1942 l'évacuation des usines à Sverdlovsk a été achevée.

Vocabulaire

ville (f) du travail vaillant – город трудовой доблести
 témoigner de – свидетельствовать о...
 engagement (m) – обязательство, преданность
 char (m) – танк
 munitions (f, pl) – боеприпасы
 armement (m) – оружие, вооружение
 exploitations (f) minières – горные разработки
 travail (m) acharné – усердный труд
 travailler sans relâche – работать не покладая рук
 crucial – ключевой, решающий

Discussion :

1. Que représente la stèle "Ville du travail vaillant" érigée à Ekaterinbourg ?
2. Pourquoi la ville d'Ekaterinbourg a-t-elle été choisie pour recevoir ce titre ?
3. Qu'est-ce que le titre de "Ville du travail vaillant" signifie pour Ekaterinbourg ?

Activité :

Indiquez sur la carte de Russie les villes du travail vaillant :

- dans l'oblast de Sverdlovsk,
- dans d'autres régions (au choix)

8-9 КЛАССЫ. УРОВЕНЬ А2-В1

LE CORPS DE CHARS DE VOLONTAIRES DE L'OURAL

(МЫСИК МАРИЯ СЕРГЕЕВНА)

Les symboles de la victoire.

Le Corps de chars de volontaires de l'Oural

Le monument aux soldats du Corps de chars de volontaires de l'Oural a été inauguré le 23 février 1962. Il mesure presque 14 mètres de haut. Les statues de 6 mètres en bronze, représentant un ouvrier et un tankiste, montrent l'unité entre le front et l'arrière. Le monument a la forme d'un char. Sur le podium, il y a des reliefs qui racontent les histoires des habitants de l'Oural pendant la Grande Guerre patriotique (1941 – 1945).

Les pages de la Seconde Guerre mondiale sont marquées par les histoires qui montrent la force du peuple. Une de ces histoires parle du Corps de chars de volontaires de l'Oural.

Ce corps a été créé grâce aux dons des citoyens. Tout, des boutons des uniformes aux chars, a été acquis par les travailleurs de l'Oural grâce à leurs économies personnelles et à leur argent gagné pour les heures supplémentaires. C'était un cadeau pour l'armée, un symbole de la force et de la détermination des ouvriers de l'Oural.

110000 habitants de l'oblast de Sverdlovsk, de celui de Tcheliabinsk et de celui de Molotov (actuellement kraï de Perm) ont proposé leur candidature en tant que volontaires. Seulement 9660 d'entre eux ont été inscrits après une sélection rigoureuse.

Pendant la bataille de Koursk, les soldats ouraliens se sont forgé une excellente réputation dans l'Armée soviétique. Ils ont parcouru à travers les combats 5500 km, d'Orel à Berlin et à Prague. La mémoire de ce corps de chars est gardée dans de nombreux musées en Oural.

Le 11 mars 1943, date de création du corps, est devenu un jour important pour l'oblast de Sverdlovsk. En 2018, un Centre a été ouvert à Ekaterinbourg pour se souvenir du courage des volontaires du Corps de chars de l'Oural et de leur parcours héroïque.

Adapté d'après <http://history-udtk.ru/about/>



Le monument aux soldats du Corps de chars de volontaires de l'Oural. Sculpteurs : V. M. Druzin, P. A. Sajin. Ekaterinbourg, place Privokzalnaïa

Vocabulaire

le Corps de chars de volontaires de l'Oural – Уральский добровольческий танковый корпус
 un don – дар
 les heures supplémentaires – сверхурочные часы (работы)
 la détermination – решимость
 se forger une excellente réputation – зд.:
 снискать добрую славу
 parcourir – преодолеть (расстояние)
 un parcours – путь
 l'unité (f) – зд.: единство, единение
 inaugurer – открыть (напр., памятник)
 l'arrière (m) – тыл
 une sélection rigoureuse – тщательный отбор

Discussion :

1. Pourquoi le 11 mars 1943 est-il une date importante pour l'oblast de Sverdlovsk ?
2. Qu'est-ce que le Corps de chars de volontaires de l'Oural ?
3. Comment les travailleurs de l'Oural ont-ils aidé à créer ce corps ?

Activité :

Discutez de la question suivante :
 Pourquoi est-il important de se souvenir des héros comme les soldats du Corps de chars de volontaires de l'Oural ?

8-9 КЛАССЫ. УРОВЕНЬ А2-В1

MONUMENT À L'OURAL QUI A FORGÉ LA VICTOIRE

(ГОЛУБЕВА НАТАЛЬЯ ЮРЬЕВНА, МЫСИК МАРИЯ СЕРГЕЕВНА)

Les symboles de la victoire.

Monument à l'Oural qui a forgé la Victoire

Les habitants de Sverdlovsk (actuellement Ekaterinbourg) ont joué un rôle immense dans l'histoire de la Grande Guerre patriotique. Plus de cent mille personnes sont parties combattre pour la Patrie. On se souvient de leur contribution à la victoire.

Sur la Place de la Défense, là où les volontaires prenaient le chemin du front en 1941, un monument a été érigé pour commémorer le 60ème anniversaire de la victoire.

Cette œuvre symbolise la contribution significative de toute la région de l'Oural, les soldats qui ont combattu et les travailleurs qui ont fabriqué des armes. Sur le monument, il y a des mots : "Aux Ouraliens, qui ont forgé la victoire" et "Aux Ouraliens, défenseurs de la patrie".

On dit que la victoire se forgeait dans les usines où les ouvriers travaillaient sans relâche pour fabriquer les munitions et les équipements de l'armée. Mais nombreux étaient ceux qui ont laissé les machines industrielles et ont pris les armes.

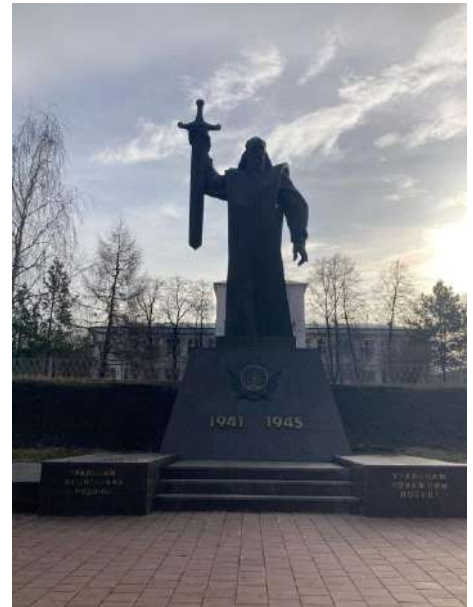
En effet, pendant la guerre, plus de 700 000 habitants de Sverdlovsk sont partis au front, dont 400 000 ne sont pas revenus. Les soldats originaires de l'Oural ont participé aux batailles cruciales, par exemple, dans la bataille de Koursk et à l'assaut du Reichstag. 214 soldats citoyens de Sverdlovsk ont obtenu le titre du Héros de l'Union soviétique*.

Les habitants de la ville appellent le monument "l'Oural Gris". C'est une statue en bronze, elle mesure plus de 8 mètres de haut. Le sculpteur Gevorg Gevorkyan qui a créé ce monument dit qu'il montre l'unité du peuple soviétique. Le forgeron avec son épée symbolise cette unité. La construction rappelle aux gens le travail et le courage de leurs grands-parents et parents.

La cérémonie d'ouverture de "l'Oural Gris" a eu lieu le 5 mai 2005.

Adapté d'après GoingRus.com

* d'après <https://cdooso.ru/editions/staff-publications/1377-vklad-srednego-urala-v-velikuyu-pobedu>

**Vocabulaire :**

Une contribution - вклад

Ériger - возводить

Commémorer - чтить

Significative - значительный

Forger - ковать

Une unité - единство

Une arme - оружие

Discussion :

1. À votre avis, pourquoi est-il important d'avoir des monuments qui rappellent les événements historiques ?
2. Que symbolise pour vous un monument comme celui de l'Oural Gris ?
3. Le texte mentionne que le monument a été surnommé "l'Oural Gris". Pourquoi pensez-vous que les habitants ont donné ce surnom au monument ?

Activité :

Connaissez-vous d'autres monuments dans votre ville ou région qui rendent hommage à des événements ou des personnes importantes ? Pouvez-vous les décrire ?

**ОБУЧАЮЩИЕ МАТЕРИАЛЫ
НА ФРАНЦУЗСКОМ ЯЗЫКЕ
ДЛЯ 10–11 КЛАССОВ**

OURAL, LE PILIER DU PAYS: INDUSTRIE EN TEMPS DE GUERRE

(МЫСИК МАРИЯ СЕРГЕЕВНА)

Les symboles de la victoire.

Oural, le pilier du pays : industrie en temps de guerre

Pendant la Grande Guerre Patriotique, les ouvriers des usines d'armement de l'Oural ont fait preuve d'hyperperformance en dépassant de deux à quatre fois les normes prévues par le planning. Ce n'est donc pas sans raison qu'on compare souvent le travail dans les usines aux combats sur les champs de bataille.

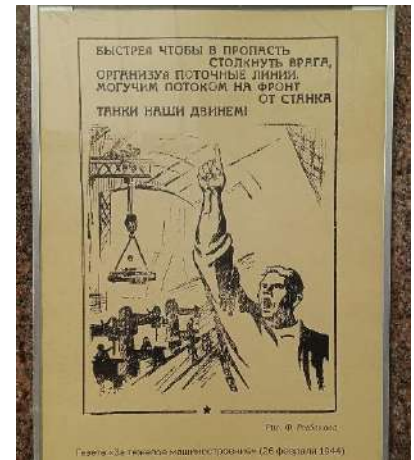
« L'Oural, le pilier du pays » : la citation du poème d'Alexandre Tvardovsky, écrivain et poète, correspondant de guerre, l'auteur du célèbre *Vassili Tiorkine*, s'est collée à la région pour devenir son deuxième nom. Pourtant, ce n'est pendant la Seconde Guerre mondiale et à la suite de l'évacuation en Oural des usines d'armement que la région a connu un essor industriel.

La plus grande usine à Sverdlovsk – actuellement Ekaterinbourg – était l'Usine de constructions mécaniques lourdes de l'Oural (Ouralmach) qui produisait initialement l'équipement destiné aux exploitations minières. Avant la guerre, Ouralmach a commencé à produire les obusiers M-30 que les soldats ont baptisé plus tard « petite mère ». En 1942, l'usine a lancé la production du légendaire char T-34 connu pour sa manœuvrabilité, sa puissance de feu et sa protection.

Plusieurs usines d'armement ont été évacués à Sverdlovsk :

- l'usine Kalinine spécialisée en artillerie anti-aérienne;
- l'atelier de fabrication des moteurs d'avion diesel;
- l'usine de production de lance-roquettes multiples surnommés Katioucha.

Malgré les conditions extrêmement difficiles l'évacuation a été effectuée avec succès. L'Oural est devenu un centre industriel important où la Victoire se forgeait jour après jour.



*Appel au travail acharné.
Exposition des dessins de Fiodor Rybakov, journaliste et photographe de guerre.
Ekaterinbourg, 2025.*

Vocabulaire

armement (m) – оружие, вооружение

performance (m) – производительность

exploitations (f) minières – горные разработки

obusier (m) – гаубица

artillerie (f) anti-aérienne – зенитная артиллерия

lance-roquettes (m) multiple – реактивная система залпового огня (РСЗО)

forgier – ковать

baptiser – окрестить (прозвать)

Discussion :

1. Que signifie l'expression « L'Oural, le pilier du pays » ? Qu'est-ce qu'elle évoque pour vous ?
2. Quelles usines ont été évacuées en Oural pendant la guerre ? Pouvez-vous en nommer quelques-unes ?
3. Quel type d'équipement l'Usine de constructions mécaniques lourdes de l'Oural (Ouralmach) produisait-elle avant et pendant la guerre ?
4. Selon vous, comment l'évacuation des usines a changé la région de l'Oural après la guerre ?

Activité :

Trouvez l'information sur le rôle des lance-roquettes multiples Katioucha et des chars T-34 dans les batailles.

EKATERINBOURG-SVERDLOVSK, LA VILLE DES HÔPITAUX

(МЫСИК МАРИЯ СЕРГЕЕВНА)

Les symboles de la victoire.

Ekaterinbourg-Sverdlovsk, la ville des hôpitaux

En 1941-1945, 161 hôpitaux militaires sont déployés dans l'oblast de Sverdlovsk dont 49 à Sverdlovsk même (actuellement Ekaterinbourg). La ville devient celle des hôpitaux, et les médecins font preuve du plus haut degré de professionnalisme.

Dès le début de la Grande Guerre Patriotique, l'Oural supportait le front non seulement au niveau des armements mais aussi au niveau du traitement des blessés. Loin des champs de bataille, la région a accueilli de nombreux hôpitaux militaires évacués. L'infrastructure existante ne suffisait pas, 36 établissements dont 17 écoles ont été transformés en hôpitaux à Sverdlovsk. Au total, ils avaient une capacité d'accueil de 16,5 mille lits.

Le chirurgien en chef des hôpitaux évacués était Arkady Lidsky, vice-recteur de l'Institut d'État de médecine de Sverdlovsk. Il a mis en œuvre la création des hôpitaux spécialisés pour traiter différents types de blessures plus efficacement. C'était A. Lidsky qui a effectué la première opération sur le cœur en Oural : il en a extrait des éclats métalliques. Grâce au professionnalisme des médecins le taux de mortalité était faible bien que les patients soient majoritairement des soldats grièvement blessés. En outre, plus de la moitié des blessés ont pu retourner au front.

Les médecins, les infirmiers et les soignants ont réalisé un exploit auquel s'ajoute celui des habitants qui, pendant la période de guerre, ont donné plus de 70 tonnes de sang.



L'École N° 9 d'Ekaterinbourg a abrité deux hôpitaux militaires : N° 1326 (1708) de 1941 à 1943 et N° 3866 de 1941 à 1945

Vocabulaire

armement (m) – оружие, вооружение
 traitement (m) – лечение
 capacité (f) d'accueil – коечный фонд
 extraire – извлекать
 éclat (m) – зд.: осколок
 taux (m) de mortalité – процент смертельных исходов
 grièvement blessé – тяжелораненый
 exploit (m) – подвиг
 sang (m) – кровь

Sources : *эвакогоспитали* (www.okorneva.ru), *город-госпиталь* (<https://ural-meridian.ru/news/177926/>)

Discussion :

1. Pourquoi l'Oural a-t-il été choisi pour accueillir des hôpitaux militaires évacués ?
2. Quel rôle a joué Arkady Lidsky dans les hôpitaux de Sverdlovsk ?
3. Que pensez-vous de l'importance du don de sang pendant la guerre ? Pourquoi est-ce essentiel ?

Activité :

Créez une infographie représentant la contribution de Sverdlovsk au traitement des blessés pendant la Seconde Guerre Mondiale.

SVERDLOVSK: MOSCOU PARLE

(МЫСИК МАРИЯ СЕРГЕЕВНА)

Les symboles de la victoire.

Sverdlovsk: Moscou parle

« Attention! Moscou parle! » Youri Lévitane débutait la lecture lentement, d'une voix claironnante. Ces quelques secondes lui suffisaient pour parcourir le rapport qu'il n'avait pas vu avant de le lire : les mesures contre la fuite d'informations étaient très strictes.

Au centre d'Ekaterinbourg, ancien Sverdlovsk, se trouve une élégante maison du début du XXe siècle qui appartenait au marchand Pervouchine. Nationalisée après la révolution, elle a abrité le comité régional de radio pendant la Grande Guerre Patriotique.



La reconstruction du bureau de Youri Lévitane. Le musée de l'Histoire de la guerre « Sverdlovsk : Moscou parle ». Ekaterinbourg

En 1941, Sverdlovsk a accueilli des employés du Comité soviétique pour la Radio évacués de Moscou, dont l'annonceur célèbre Youri Lévitane qui lisait les rapports de bataille. Originaire de Vladimir, une petite ville provinciale, il avait fait avant la guerre une carrière vertigineuse. Sa réussite professionnelle était une série de chances qui s'étaient ajoutées au travail rigoureux pour affiner sa voix. Jusqu'à 1943, Lévitane a travaillé à Sverdlovsk incognito, dans le plus grand secret, car sa vie était menacée : les ennemis seraient heureux d'éliminer « la voix de Staline ». Mais en 1945, sa voix est devenue celle de la victoire, la voix légendaire qui pendant 1418 jours avait inspiré l'espoir et remonté le moral.

Aujourd'hui, ses rapports sont numérisés et archivés en tant que témoins de l'époque où Moscou parlait depuis Sverdlovsk.

Vocabulaire

une voix claironnante – зычный голос
 une carrière vertigineuse – головокружительная карьера
 un travail rigoureux – усердная работа
 des rapports de bataille – фронтовые сводки
 affiner sa voix – работать над голосом
 menacer – угрожать
 éliminer – уничтожить
 remonter le moral – поднять дух
 numériser – оцифровать
 archiver – поместить в архив

Discussion :

1. Pourquoi pensez-vous que la voix de Youri Lévitane était importante pour les soldats et les gens pendant la guerre ?
2. Pourquoi Lévitane a-t-il travaillé incognito à Sverdlovsk ?
3. Pourquoi est-il important que les rapports de Lévitane soient numérisés et archivés aujourd'hui ?

Activité :

Trouvez l'information sur les changements de la radio et des médias depuis l'époque de Lévitane jusqu'à maintenant. Quelles ressemblances voyez-vous avec les médias d'aujourd'hui ?

OPÉRATION : SAUVER L'HERMITAGE

(МЫСИК МАРИЯ СЕРГЕЕВНА)

Les symboles de la victoire.

Opération: Sauver l'Hermitage

« *Doucement, mes enfants, - a-t-elle supplié, - C'est Le retour du fils prodigue de Rembrandt!* » Soudain, j'ai senti mes jambes s'affaisser... Le chargement est devenu un rite religieux... »

Vitaliy Volovitch, peintre national, académicien de l'Académie russe des beaux-arts; en 1945 étudiant de l'École des beaux-arts de Sverdlovsk

La guerre s'étant déclenchée inopinément, l'évacuation des collections de l'Hermitage devait être effectuée dans les délais les plus courts. Grâce à la préparation préalable (dès 1938) l'emballage de 500000 oeuvres d'art n'a pris qu'une semaine. Jour et nuit, les employés du musée travaillaient ne



À chaque objet son emballage. Trois bâtiments à Sverdlovsk ont abrité 1200000 objets d'art évacués.
Photo : Le musée L'Hermitage-Oural, Ekaterinbourg.

pouvant dormir qu'1h30 sur 24. L'évacuation était tenue en secret : seul le chef du département des beaux-arts de l'Europe occidentale, Vladimir Levinson-Lessing, savait le point de destination.

La Galerie d'Art de Sverdlovsk avait été approuvée en tant qu'« abris d'évacuation » pour quelques raisons. D'abord, la ville se trouvait à l'arrière, loin des frontières du pays. Puis, le bâtiment en briques avec ses planchers bétonnés réduisait les risques d'incendies et pouvait supporter de grandes charges (la châsse

Alexandre Nevski seule pèse 1.5 tonne). En plus, le chauffage à la vapeur à l'étage minimisait les fluctuations de température. Il était d'ailleurs difficile de trouver des ressources de chauffage pendant un hiver rigoureux car il était crucial de chauffer les usines d'armement et les hôpitaux. Pourtant, les habitants de Sverdlovsk ont fait tout leur possible pour préserver les collections. N'est-il pas la vertu sublime de protéger ce qui est le plus fragile?

Vocabulaire

- se déclencher inopinément – начаться – неожиданно, внезапно
- un délai – срок (выполнения работы)
- préalable – предварительный
- supporter de grandes charges – выдерживать большие нагрузки
- la châsse – рака
- le chauffage à la vapeur – паровое отопление
- les fluctuations de température – колебания температуры
- crucial – важно, критично
- la vertu sublime – высшая добродетель

Discussion :

1. Pourquoi l'évacuation des collections de l'Hermitage était-elle si urgente ?
2. Pourquoi la Galerie d'Art de Sverdlovsk a-t-elle été choisie comme abri pour les œuvres d'art ?
3. Selon vous, pourquoi est-il important de préserver l'art et la culture en temps de guerre ?

Activité :

Créez une affiche informative sur l'Hermitage et son histoire, en mettant l'accent sur l'évacuation pendant la guerre. Consultez le site officiel du musée : <https://www.hermitagemuseum.org/explore/history>